



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



AMERICAS CULTURAL SUMMIT
**SOMMET DES AMÉRIQUES
SUR LA CULTURE**
CUMBRE CULTURAL DE LAS AMÉRICAS

Du 9 au 11 mai 2018
Ottawa (Ontario), Canada

#CultureCultura18

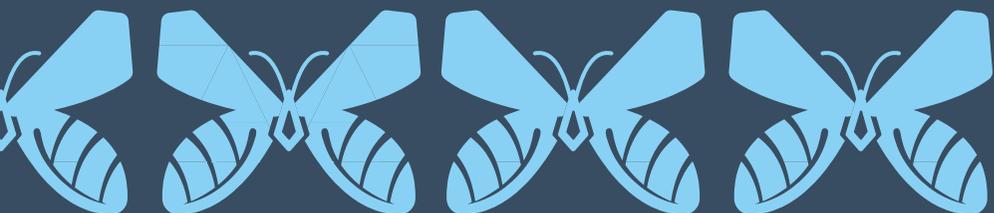


TABLE DES MATIÈRES

MESSAGES

Ministère du Patrimoine canadien	5
Conseil des Arts du Canada	6
Ministère de la Culture de L'Argentine	8
Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles	9

OBJECTIF DU SOMMET ET DÉCLARATION COMMUNE 10

SOIRÉE D'OUVERTURE 12

Mercredi 9 mai

JOUR 1 32

Jeudi 10 mai

JOUR 2 40

Vendredi 11 mai

Biographies des conférenciers	44
Le Conseil des Arts du Canada	56
Le ministère de la Culture de L'Argentine	56
La Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles	57
Lieux d'accueil	58
Notes	62
Remerciements	66

MESSAGES



4



MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN



Je vous souhaite la bienvenue à Ottawa à l'occasion du tout premier Sommet des Amériques sur la culture.

Les arts et la culture sont une dimension importante de la vie citoyenne. En plus d'enrichir nos vies et d'élargir nos horizons, ils aident à l'épanouissement des communautés. Ce sommet tant attendu offre aux délégués l'occasion d'aborder les grandes questions qui touchent le développement de la citoyenneté culturelle et la participation du public à la vie culturelle de leur communauté. Nul doute qu'il ouvrira la voie à de nouvelles collaborations et à des avancées importantes.

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je remercie le Conseil des arts du Canada, le ministère de la Culture de l'Argentine et la Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles, qui ont conjugué leurs efforts pour la tenue de ce sommet. J'en profite pour souhaiter à tous des discussions fructueuses et des rencontres agréables.

La ministre du Patrimoine canadien,

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'M. Joly'.

Mélanie Joly

CONSEIL DES ARTS DU CANADA



À la suite de ma nomination, en ma qualité de directeur et chef de la direction du Conseil des arts du Canada, au conseil d'administration de la Fédération internationale des conseils des arts et agences culturelles (le conseil de l'IFACCA) en octobre 2016, nous avons proposé que le Canada accueille la réunion au printemps 2018 du conseil d'administration de l'IFACCA et, par la même occasion, un sommet de deux jours sur la culture dans la région des Amériques. Dans le cadre de notre collaboration avec le ministère de la Culture de l'Argentine, il nous est apparu qu'il s'agissait là d'une belle occasion de

consolider et d'élargir un réseau et une plateforme à l'échelle mondiale pour accroître le soutien public aux arts et à la culture d'un bout à l'autre des Amériques, et ce, en réfléchissant à notre influence sur des questions et des valeurs essentielles comme les droits des Autochtones, le pluralisme et le virage numérique qui redessine aujourd'hui le monde.

6 Le premier Sommet des Amériques sur la culture ouvrira la voie à de nouvelles conversations et collaborations, car il rassemble des leaders des Amériques issus du domaine de l'investissement public dans les arts et la culture, des artistes, des penseurs et des innovateurs. Cette rencontre nous permettra de repenser notre rôle et notre influence sous l'angle plus global de l'élaboration des politiques culturelles et de la diplomatie publique : nous échangerons des idées et chercherons des possibilités de collaboration pour contribuer à la création de collectivités plus vivantes, prospères et inclusives.

Le choix du thème de la citoyenneté culturelle s'explique par le désir croissant de la population dans le monde entier de favoriser, respecter, faire prévaloir et protéger le droit de chacun de participer à la vie culturelle (citons notamment Black Lives Matter et le mouvement #MoiAussi). La citoyenneté culturelle renvoie à l'expression de diverses pratiques et identités culturelles, mais aussi à la participation pleine et entière à la vie culturelle. Elle prévoit les conditions qui permettent aux artistes de tous genres de s'épanouir et aux citoyens de s'investir dans les arts et la culture en signe d'expression de leur liberté personnelle et collective.

En tant que bailleurs de fonds publics, nous devons contribuer collectivement à l'avancement de nos sociétés. Nos décisions ont une influence sur l'économie, l'emploi, le commerce international, la diplomatie publique, notre vivre-ensemble, les relations entre les gens et les communautés d'appartenance, l'émancipation individuelle, l'affirmation des groupes et des

nations dont les droits ou la dignité sont bafoués, et les possibilités d'expression de ceux qui sont accablés par le bruit des majorités triomphantes. L'art est un véhicule qui permet de mettre en commun les valeurs, les choix, les idées, les sentiments et les émotions.

Au 7^e Sommet mondial sur les arts et la culture qui a eu lieu à Malte en 2016, j'ai parlé à mes collègues étrangers de l'importance de faire cause commune pour faire avancer le progrès social. Je maintiens l'idée que nous devons de plus en plus faire appel à la responsabilité individuelle et collective, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des structures institutionnelles, car c'est l'engagement de chaque citoyen et de chaque membre de la communauté artistique, mus par un désir conscient de diversité et d'émancipation, qui déterminera notre sort à tous.

Au nom du Conseil des arts du Canada, je suis ravi de vous accueillir à Ottawa, capitale du Canada. J'espère sincèrement que cette rencontre sera propice à un dialogue ouvert et à une discussion franche.

Le directeur et chef de la direction, Conseil des arts du Canada,

7



Simon Brault



MINISTÈRE DE LA CULTURE DE L'ARGENTINE



Le ministère de la Culture de l'Argentine est ravi de réunir des investisseurs publics dans le domaine des arts et de la culture pour qu'ils partagent leurs expériences et cernent d'éventuelles occasions de collaboration dans la région des Amériques. La possibilité de travailler avec le Conseil des arts du Canada et la Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles en vue de forger de nouvelles relations constitue la première étape vers une plus grande collaboration avec nos voisins du Nord.

Pendant les deux jours du Sommet des Amériques sur la culture, nous engagerons des conversations franches et stimulantes, échangerons nos connaissances et notre expérience et remettrons en question les idées reçues. Nous examinerons la notion de citoyenneté culturelle sous différents angles et réfléchirons au rôle croissant que nous jouons comme investisseurs publics dans le domaine artistique et culturel.

8

Le premier jour sera celui de la réflexion et de l'introspection. Des penseurs et des conférenciers inspirants nous présenteront de grandes idées et des études de cas concrètes afin de stimuler notre réflexion. Le deuxième jour portera sur l'action. À la lumière des discussions du premier jour, nous remettrons en question les responsabilités et les approches actuelles et réfléchirons à une meilleure collaboration en vue de réaliser un objectif commun, celui de renforcer la citoyenneté culturelle à l'échelle des Amériques.

Ce grand événement nous permettra d'en savoir plus sur les nouveautés (approches, outils et pratiques) en matière d'investissement public dans les arts et la culture. L'un des aboutissements concrets de ce rassemblement sera l'échange de connaissances et de pratiques spécialisées dans le domaine, notamment l'établissement de nouveaux partenariats et de nouvelles collaborations entre le secteur privé et les organismes non gouvernementaux ainsi qu'une meilleure compréhension et valorisation de la collaboration dans un but commun.

Le ministre de la Culture de l'Argentine,

A handwritten signature in black ink that reads "Pablo Avelluto". The signature is written in a cursive, flowing style and is underlined with a single horizontal line.

Pablo Avelluto

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES CONSEILS DES ARTS ET DES AGENCES CULTURELLES



En qualité de directrice générale de la Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles (IFACCA), c'est un grand plaisir pour moi de réunir des représentants de gouvernements et d'organismes publics du domaine des arts et de la culture, de partout en Amérique, pour qu'ils discutent de grands enjeux et nouent des relations durables. Réseau mondial de conseils des arts et de ministères de la Culture, la fédération compte des organismes membres dans plus de 70 pays. Sa vision est celle d'un monde dans lequel les arts et la culture fleurissent et sont reconnus par les gouvernements

et les peuples pour leur contribution à la société. Pour réaliser cette vision, ce réseau privilégie la collaboration afin de créer les conditions propices à un espace globalisant et interconnecté où les arts et la culture peuvent s'épanouir.

Le Sommet des Amériques sur la culture a principalement pour objectif de favoriser une collaboration accrue entre les organismes de soutien aux arts et à la culture, ainsi que de créer des réseaux dans la vaste région des Amériques et de les renforcer. Nous verrons comment cette région et ses cultures diverses réussissent à mettre leurs expériences et leurs connaissances en commun, malgré l'immensité du territoire. En fin de compte, notre souhait est que les participants s'entendent sur un plan d'action qui viendrait appuyer la volonté des pays de la région de poursuivre le dialogue, la collaboration et les échanges et qui refléterait les valeurs communes et les priorités stratégiques de la région. Les résultats de cette action conjointe seront ensuite présentés au 8^e Sommet mondial sur les arts et la culture en mars 2019 à Kuala Lumpur, en Malaisie.

Je suis heureuse d'accueillir les membres de l'IFACCA et les invités au Sommet des Amériques sur la culture. Je souhaite activement consolider les relations établies et en développer de nouvelles, en plus d'explorer notre vision commune. Au nom de la Fédération, je remercie sincèrement Simon Brault et la merveilleuse équipe du Conseil des arts du Canada de nous offrir cette plateforme unique et ce programme stimulant.

La directrice générale de la Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles,

A handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, overlapping loops and lines, characteristic of a cursive style.

Magdalena Moreno Mujica



OBJECTIF DU SOMMET

Le premier Sommet des Amériques sur la culture rassemble des leaders de l'investissement public dans les arts et la culture, de partout en Amérique, pour qu'ils discutent de leur rôle et de leur influence dans un moment où la citoyenneté culturelle est en plein essor.

10

Inspirés par d'éminents leaders d'opinion dans le secteur des arts, les participants examineront le concept de citoyenneté culturelle selon différents points de vue politiques, sociaux, économiques et culturels. Le Sommet offre un espace propice aux échanges d'idées et à la mise en commun de pratiques exemplaires afin de favoriser l'aide publique aux arts et à la culture et ainsi créer des sociétés vivantes, prospères et inclusives. Ce rassemblement permettra sans aucun doute de multiplier les collaborations et les échanges entre les organismes publics des Amériques.

Le Sommet donnera lieu à une déclaration commune qui sera présentée en 2019 au 8^e Sommet mondial sur les arts et la culture, à Kuala Lumpur, en Malaisie.

DÉCLARATION COMMUNE

Cette déclaration commune est soumise à l'examen des délégués au Sommet des Amériques sur la culture. Elle sera examinée lors des travaux, puis peaufinée en conséquence.

La version définitive de la déclaration commune vise à appuyer la volonté des représentants des pays participants de poursuivre le dialogue, la collaboration et les échanges. Elle reflétera leurs valeurs communes et leurs priorités stratégiques, et soulignera la riche diversité qui unit la région des Amériques.

PROPOSITION DE DÉCLARATION COMMUNE

En mai 2018, des représentants d'organismes artistiques et culturels des Amériques et des invités se sont réunis à Ottawa, au Canada, pour repenser leur rôle et leur capacité à créer des sociétés plus vivantes, prospères, ouvertes et inclusives. Les délégués ont abordé les questions entourant la citoyenneté culturelle sous différents angles afin de remettre en question les approches actuelles et de réfléchir à une meilleure collaboration axée sur des objectifs communs.

Dans le sillage de ces échanges, à la lumière de la vision de la Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles et conformément aux principes de la *Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'UNESCO* et à la *Déclaration universelle des droits de l'homme*, les délégués au Sommet des Amériques sur la culture s'engagent à poursuivre le dialogue et la collaboration pour :

- accroître la pertinence et les bienfaits des arts et de la culture dans la vie de tous les citoyens, et coopérer avec les acteurs étatiques et non étatiques dans tous les secteurs afin que l'art et la culture soient une priorité pour les gouvernements et les citoyens de la région;
- faire progresser et protéger les droits de tous les peuples afin qu'ils puissent exercer leur liberté d'expression artistique, et accéder et participer à la vie culturelle, qu'il s'agisse de créer ou d'apprécier des œuvres;
- favoriser des sociétés durables, vivantes, prospères, ouvertes et inclusives qui mobilisent la société civile et les acteurs intersectoriels, et qui permettent à la gouvernance participative de s'épanouir;
- adhérer à cet esprit d'échange entre les peuples de la région, qui favorise la mise en commun des pratiques, des idées et des biens culturels;
- nourrir la diversité des expressions culturelles dans toute la région, reconnaître les inégalités et les défis, en particulier à l'ère numérique, et prendre conscience des forces inhérentes à nos différences.

MERCREDI 9 MAI

SOIRÉE D'OUVERTURE

ORGANISATEURS : MINISTÈRE DE LA
CULTURE DE L'ARGENTINE ET AMBASSADE
D'ARGENTINE AU CANADA

12

18 h 30

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

Grand Hall, 380, promenade Sussex, Ottawa



Le Sommet des Amériques sur la culture s'ouvrira en soirée au Musée des Beaux-arts du Canada. Causeries et complicités seront au rendez-vous. Ce sera l'occasion pour les délégués de se rencontrer et de réseauter avant le Sommet.

Animateur :

Simon Brault, directeur et chef de la direction, Conseil des arts du Canada

Les allocutions seront prononcées par :

Son Excellence Eugenio María Curia, ambassadeur de la République Argentine au Canada

Pablo Avelluto, ministre de la Culture de l'Argentine

Mélanie Joly, ministre du Patrimoine canadien

Marc Mayer, directeur et chef de la direction, Musée des beaux-arts du Canada

Stephen Wainwright, président, Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles (IFACCA)



JEUDI 10 MAI

JOUR 1

8 h 30

CENTRE NATIONAL DES ARTS

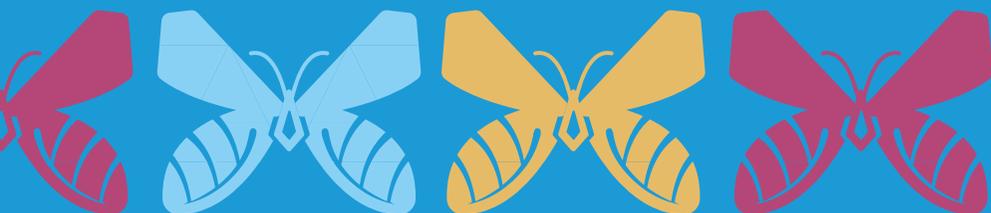
Salle Canada, 1, rue Elgin, Ottawa

14

19 h

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

La Grande Galerie, 100, rue Laurier, Gatineau



8 h 30 ACCEUIL ALGONQUIN

Monique Manatch (Canada, Nation algonquine)

9 h MOTS DE BIENVENUE

Simon Brault, *directeur et chef de la direction, Conseil des arts du Canada*

Pablo Avelluto, *ministre de la Culture de l'Argentine*

Magdalena Moreno Mujica, *directrice générale, IFACCA*

Peter Herndorf, *président et chef de la direction, Centre national des Arts*

9 h 30 DISCOURS THÈME : DROITS CULTURELS

Karima Bennoune (États-Unis), *rapporteuse spéciale des Nations unies dans le domaine des droits culturels*

10 h 30 PAUSE

10 h 45 CITOYENNETÉ CULTURELLE

Animateur : Simon Brault (Canada)

Intervenants : Eliza Chandler (Canada); **Mauricio Delfin** (Pérou);

Alonso Salazar Jaramillo (Colombie)

12 h DÎNER

13 h DISCOURS THÈME : GRAND ART ET BIEN COLLECTIF

Astra Taylor (États-Unis et Canada), *écrivaine, documentariste et organisatrice*

14 h CONNECTEURS CULTURELS : DE LA CRÉATION D'ESPACES COLLECTIFS POUR L'INTÉGRATION NUMÉRIQUE

Animateur : Jax Deluca (États-Unis)

Intervenants : Taeyoon Choi (États-Unis); **Amor Muñoz** (Mexique);

Michèle Stephenson (Panama, Haïti, Canada et É.-U.);

María Laura Ruggiero (Argentine)

15 h 15 PAUSE

15 h 30 VÉRITÉ, MÉMOIRE ET RÉCONCILIATION

Animateur : Elizabeth Silkes (États-Unis)

Intervenants : Patricia Ariza (Colombie); **Miguel Rubio Zapata** (Pérou);

Jesse Wentz (Canada)

16 h 45 SYNTHÈSE ET MOT DE LA FIN

17 h FIN DE LA PREMIÈRE JOURNÉE

18 h VISITE DE LA SALLE DE L'HISTOIRE CANADIENNE, MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE, GATINEAU (activité facultative)

19 h RÉCEPTION ET SOUPER

La Grande Galerie, Musée canadien de l'histoire, 100, rue Laurier, Gatineau, Québec

Accueil algonquin

Le Conseil des arts du Canada reconnaît la spécificité des cultures, de l'histoire et des identités des Premières Nations, des Inuits et des Métis sur le territoire connu aujourd'hui sous le nom de Canada.

16

Le Conseil tient à souligner que le Sommet des Amériques sur la culture se déroule sur le territoire traditionnel non cédé des Algonquins. Le Sommet commencera par un accueil algonquin de Monique Manatch, gardienne du savoir traditionnel et membre des Algonquins du lac Barrière.

MONIQUE MANATCH (CANADA, NATION ALGONQUINE)

*Fondatrice et directrice générale,
Indigenous Culture and
Media Innovations*



Monique Manatch est membre des Algonquins du lac Barrière. Elle suit actuellement un programme de doctorat en anthropologie à l'Université Carleton. Son diplôme porte sur les répercussions, l'utilisation et la création des arts numériques dans la communauté autochtone. Gardienne du savoir, elle travaille en étroite collaboration avec les aînés algonquins Albert Dumont et Barbara Dumont Hill.

En 2004, Monique a fondé la revue Indigenous Culture and Media Innovations (www.icmi.ca), dont elle est la directrice générale. Cet organisme se consacre au développement des compétences chez les femmes et jeunes autochtones grâce aux différents supports de production et aux arts. Monique Manatch a aidé des artistes autochtones et des membres de la communauté partout en Ontario et au Québec.

Au cours des 20 dernières années, elle a produit plusieurs documentaires vidéo sur les enjeux autochtones. Elle a aussi contribué à la production de vidéos et d'émissions de radio communautaire avec des femmes et des jeunes de Kitigan Zibi Anishnabeg, de lac Barrière, de Moose Factory et de la communauté autochtone d'Ottawa.



Discours principal

Karima Bennoune

DROITS CULTURELS

Les droits culturels touchent à l'expression de la créativité humaine et au droit d'accès, de participation et de contribution à la vie culturelle dans des conditions d'égalité, de dignité humaine et de non-discrimination. Ils recouvrent l'établissement et la transmission de formes d'expression et de pratiques liées au langage, au contenu culturel et artistique, au savoir scientifique, au patrimoine culturel, aux droits de propriété intellectuelle et aux droits d'auteur, en plus d'aborder les enjeux touchant la participation culturelle de chacun, sur le plan individuel et collectif, notamment les minorités, les migrants et les autochtones.

Comment pouvons-nous soutenir et investir dans les arts et la culture pour créer et maintenir des conditions permettant aux gens d'exercer sa liberté de choisir la vie culturelle, d'y participer et d'y contribuer, sans discrimination?

KARIMA BENNOUNE (ÉTATS-UNIS)

Rapporteuse spéciale des Nations Unies dans le domaine des droits culturels
Professeure de droit et chercheuse pour le programme Martin Luther King, Jr. Hall à la faculté de droit Davis de l'Université de Californie



Karima Bennoune a été nommée Rapporteuse spéciale des Nations Unies dans le domaine des droits culturels en octobre 2015.

Karima Bennoune a grandi en Algérie et aux États-Unis. Elle est professeure de droit et chercheuse pour le programme Martin Luther King, Jr. Hall à la faculté de droit Davis de l'Université de Californie, où elle donne des cours sur les droits de la personne et enseigne le droit international. Ses recherches et écrits, portant entre autres sur les questions de droits culturels, sont largement diffusés dans les journaux et périodiques influents. Elle a reçu de nombreux prix, dont le prix Dayton de littérature pour la paix (2014).

Karima Bennoune a plus de 20 ans d'expérience dans le domaine des droits de la personne, au cours desquelles elle a travaillé avec les Gouvernements et les organisations non gouvernementales, dans le cadre de missions, d'observations de procès et de processus électoraux et de recherches dans plusieurs régions du monde. Elle a également été consultante pour l'UNESCO, et commente régulièrement les questions des droits de la personne dans les médias.

19

Elle sera présentée par :

KENNETH FRANKEL (CANADA)

Président, Conseil canadien pour les Amériques



Débat

Citoyenneté culturelle

20

La *citoyenneté culturelle* est le thème principal du Sommet. Sur le plan conceptuel, la citoyenneté culturelle se fonde sur l'expression de pratiques et d'identités culturelles diverses et sur la pleine participation à la vie culturelle. Elle mise sur des conditions propices à l'épanouissement des artistes de tous horizons et à un engagement des citoyens envers les arts et la culture, qui témoigne de leur liberté personnelle et collective.

Quel rôle actif les investisseurs publics dans les arts et la culture peuvent-ils jouer, en particulier dans le contexte social et politique actuel, pour créer les conditions propices au développement de la citoyenneté culturelle comme créatrice de sociétés dynamiques, inclusives, accessibles et pluralistes? Quels défis et possibilités se présentent aux investisseurs publics dans les arts et la culture dès lors que les citoyens s'investissent davantage comme créateurs et comme acteurs et s'intéressent plus à la cocréation et à l'action culturelle conjointe?

Conférenciers



ELIZA CHANDLER (CANADA)

Professeure adjointe, École de la condition des personnes handicapées, Université Ryerson



MAURICIO DELFÍN (PÉROU)

Chercheur et promoteur du gouvernement ouvert dans les secteurs culturels, Directeur, Asociación Civil Solar



ALONSO SALAZAR J. (COLOMBIE)

Consultant, auteur, ancien maire de Medellín

Animateur



SIMON BRAULT (CANADA)

Directeur et chef de la direction du Conseil des arts du Canada

Discours principal

Astra Taylor

GRAND ART ET BIEN COLLECTIF

La démocratie est un sujet de préoccupation dans le monde entier : un système qu'on tenait pour acquis semble aujourd'hui s'effondrer. Les causes et les symptômes sont légion, mais certains des principaux facteurs ont un lien avec les médias et la culture. Dans un paysage médiatique démocratique, mais très privatisé, tout le monde peut s'exprimer, ce qui est sans doute une bonne chose. Mais parallèlement, les gens s'isolent de plus en plus des autres points de vue, et les conceptions fondamentales de la réalité peuvent diverger. Quel rôle les arts et la culture peuvent-ils jouer pour atténuer l'impact de ces enjeux? Si les gens avancent des « faits alternatifs » qui s'opposent, l'art permettrait-il de trouver une vérité profonde et de mieux comprendre le point de vue d'autrui? Les arts peuvent-ils offrir un exutoire au mécontentement et façonner une sorte de citoyenneté qui soit créative, mobilisée et cosmopolite? Et même si la chose est faisable, comment devraient évoluer les aides incitatives à la production culturelle pour y parvenir à grande échelle? Enfin, comme l'art et la culture ne se caractérisent pas forcément par leurs formes démocratiques – les élections ont beau être un bon moyen de mener des campagnes politiques, mais la popularité n'est pas signe d'une supériorité créative –, comment ceux d'entre nous qui souhaitent créer et aider le grand art devraient-ils comprendre leur responsabilité à l'égard du bien collectif et le valoriser?



ASTRA TAYLOR (É.-U./CANADA)

Écrivaine, documentariste, organisatrice

Astra Taylor est écrivaine, documentariste et organisatrice. Son plus récent film, *What Is Democracy?*, a été réalisé par l'Office national du film du Canada. Un livre tiré du film doit sortir aux éditions Metropolitan/Holt. Ses autres films, *Zizek!* (un documentaire sur le philosophe le plus excentrique du monde) et *Examined Life* (une série d'excursions en compagnie de penseurs contemporains, dont Judith Butler, Cornel West et Peter Singer) ont été présentées en première au Festival international du film de Toronto. Les écrits d'Astra Taylor ont paru, entre autres, dans le *New York Times*, *The Walrus*, *The Nation*, le *London Review of Books*, *n+1* et *The Baffler*. En tant qu'activiste, elle a aidé à lancer le Rolling Jubilee et a cofondé le Debt Collective. Elle est l'auteure du livre *The People's Platform: Taking Back Power and Culture in the Digital Age* (paru en français sous le titre *Démocratie.com*), lequel lui a valu un American Book Award en 2015. Enfin, elle est boursière de la Shuttleworth Foundation.



Débat

Connecteurs culturels : de la création d'espaces collectifs pour l'intégration numérique

La démocratisation de la technologie signifie un accès accru à la technologie et un sentiment d'autonomie plus grand grâce à son utilisation. Les nouveaux outils numériques influencent radicalement la manière dont l'art est créé, partagé et vécu. Les algorithmes influencent de plus en plus nos choix et remettent en question notre libre arbitre. Ce débat, qui part du point de vue de quatre professionnels des arts, porte sur les thèmes de l'inclusivité, de l'équité et de la justice dans les nouvelles formes artistiques et technologiques.

Comment ces nouveaux outils peuvent-ils diviser des communautés historiquement marginalisées ou aggraver leur situation? À quoi ressemble le paysage culturel de demain? En quoi les médias sociaux, les plateformes en ligne et la technologie libre influent-ils sur l'écosystème dans lequel évoluent les artistes et les organismes culturels, et comment l'investissement public dans les arts et la culture peut-il s'attaquer aux fractures numériques et aux inégalités?

Conférenciers



TAEYOON CHOI (ÉTATS-UNIS)

Artiste et éducateur



AMOR MUÑOZ (MEXIQUE)

Artiste



**MICHÈLE STEPHENSON
(PANAMA, HAÏTI, CANADA, É.-U.)**

Cinéaste, artiste et auteure



**MARÍA LAURA RUGGIERO
(ARGENTINE)**

Cinéaste, animatrice et conteuse

25

Animatrice



JAX DELUCA (ÉTATS-UNIS)

*Directrice des arts médiatiques,
National Endowment for the Arts*

Débat

Vérité, mémoire et réconciliation

26

Des dizaines de pays, dont bon nombre des Amériques, ont entrepris un travail de vérité, de mémoire et de réconciliation au cours des dernières décennies, en réexaminant l'histoire nationale afin d'honorer et de respecter les survivants de cette histoire, et de mieux comprendre l'origine de la violence. Le travail de vérité et réconciliation se concentre sur la recherche de solutions pour s'attaquer aux inégalités, aux stigmates et aux divisions dans des sociétés où les communautés minoritaires, défavorisées ou autochtones ont été et sont encore victimes de violence et de discrimination. De plus, la réconciliation avec les peuples autochtones reconnaît « la nécessité urgente de respecter et de promouvoir les droits intrinsèques des peuples autochtones, qui découlent de leurs structures politiques, économiques et sociales et de leur culture, de leurs traditions spirituelles, de leur histoire et de leur philosophie. »¹

En quoi les arts peuvent-ils contribuer à rétablir et à dynamiser les liens afin qu'il y ait réconciliation et réparation avec les communautés qui ont survécu à la violence et quel rôle l'investissement public dans les arts et la culture peut-il jouer pour contribuer à cette démarche essentielle?

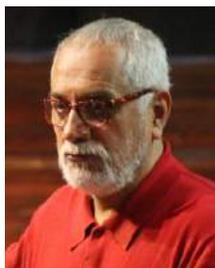
¹Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (2008)

Conférenciers



PATRICIA ARIZA (COLOMBIE)

Productrice, directrice, comédienne, dramaturge, poète et directrice de la Corporación Colombiana de Teatro



MIGUEL RUBIO ZAPATA (PÉROU)

Directeur de théâtre, chercheur et membre fondateur du Grupo Cultural Yuyachkani



JESSE WENTE (CANADA)

Directeur, Bureau des productions audiovisuelles autochtones

Animatrice



ELIZABETH SILKES (ÉTATS-UNIS)

Directrice générale, Coalition internationale des sites de conscience

JEUDI 10 MAI

RÉCEPTION ET SOUPER

ORGANISÉ PAR LE CONSEIL DES ARTS
DU CANADA

28

19 h

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

La Grande Galerie, 100, rue Laurier, Gatineau (Québec)

*Réception et souper suivi par le pow-wow orchestral
de Cris Derksen*





VISITE DE LA SALLE DE L'HISTOIRE CANADIENNE (activité facultative)

18 h - rendez-vous à l'accueil du Musée

Nouveauté du Musée, la Salle de l'histoire canadienne raconte l'histoire du Canada et de sa population, depuis les origines de l'habitat humain jusqu'à nos jours. Grâce à des objets authentiques et à des témoignages fascinants, elle présente les événements, les personnalités et les courants historiques qui ont façonné le pays et lui donnent forme encore aujourd'hui.

SPECTACLE



30

POW-WOW ORCHESTRAL DE CRIS DERKSEN

Mis en nomination pour un prix Juno 2016 (Meilleur album instrumental), *Orchestral Powwow* de Cris Derksen est son troisième album studio depuis 2010. Elle a puisé dans sa formation classique et ses racines autochtones pour composer un album vraiment unique, puissant et très canadien. En collaboration avec Tribal Spirit, un label pow-wow contemporain, Cris Derksen a composé des œuvres de musique de chambre d'inspiration symphonique autour de morceaux de pow-wow. Ils sont accessibles à partir de la bibliothèque de Tribal Spirit, qui est aussi utilisée par A Tribe Called Red.

« Je me suis toujours intéressée aux croisements entre l'art contemporain et les formes d'art traditionnelles, la musique, les arts visuels, la mode, l'écriture et le théâtre : tous traversent ces intersections pour essayer d'expliquer différemment la condition humaine en poussant les anciennes traditions dans de nouvelles directions. Le projet *Orchestral Powwow* va justement dans ce sens. L'utilisation d'outils classiques avec des groupes de pow-wow me permet de montrer les points de jonction entre l'ancien et le nouveau. Je réunis ainsi mes deux identités de violoncelliste de formation classique moitié crie, moitié mennonite. Ce qui m'enthousiasme le plus dans ce projet, c'est de placer notre musique autochtone au centre du modèle européen; nous, artistes autochtones, montrons la voie avec nos tambours et nos battements de cœur pour créer de nouvelles formes musicales. »

- Cris Derksen

31



CRIS DERKSEN (CANADA)

Cris Derksen, violoncelliste autochtone canadienne, primée et sélectionnée pour un prix Juno, est connue pour la riche texture sonore de ses prestations. Sa musique mêle le traditionnel et le contemporain en de multiples dimensions. Elle réussit à marier sa formation classique et son ascendance autochtone avec l'électronique pour créer un nouveau genre qui réinvente la musique. Originaire de la réserve de North Tall Cree, dans le nord de l'Alberta, Cris Derksen compose pour le cinéma, la télévision et la danse. Elle effectue de nombreuses tournées nationales et internationales, en plus de se produire et d'enregistrer avec un éventail impressionnant de musiciens. Elle a collaboré récemment à des projets avec Buffy Sainte Marie, Tanya Tagaq et Kinnie Starr. www.crisderksen.virb.com

VENDREDI 11 MAI

JOUR 2

9 h

CENTRE NATIONAL DES ARTS

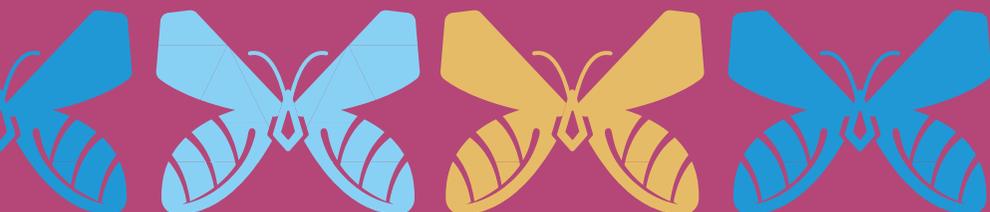
Salle Canada, 1, rue Elgin, Ottawa

32

20 h

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

150, rue Elgin, Ottawa



9 h **RETOUR SUR LA JOURNÉE PRÉCÉDENTE ET DÉCLARATION COMMUNE**
Corapporteurs : Simon Brault; Magdalena Moreno Mujica

9 h 30 **DISCOURS THÈME : UNE INNOCENCE GÉNÉREUSE : ART ET JUSTICE SOCIALE**
Alberto Manguel (Canada et Argentine), *directeur, Bibliothèque nationale de l'Argentine, écrivain*

10 h 30 **PAUSE**

10 h 45 **TABLE RONDE DES ORGANISMES CULTURELS :
VERS UN AVENIR COLLABORATIF**

Intervenants

Simon Brault (Canada)

Leandro Carvalho (Brésil)

La ministre María de los Ángeles González (Argentine)

Sergio Mautone (Uruguay)

Juan Meliá (Mexique)

La ministre Olivia Grange, CD, Députée (Jamaïque)

Animatrice

Magdalena Moreno Mujica (Australie)

12 h 15 **DÎNER**

13 h 45 **ÉTUDES DE CAS SUR LES ARTS COMME VECTEUR DE
L'ÉVOLUTION SOCIALE**

Intervenants

Cristóbal Bianchi (Chili)

Rhodnie Désir (Canada)

Tito Hasbun (El Salvador)

María Claudia Parias Durán (Colombie)

Angie Leslye Pont Chamorro (Rapa Nui, île de Pâques)

Animatrice

Carolyn Warren (Canada)

15 h **SÉANCES DE LIBRE DISCUSSION**

16 h 15 **PAUSE**

16 h 30 **RAPPORT PLÉNIER ET SYNTHÈSE**

17 h 30 **MOT DE LA FIN ALGONQUIN**

Monique Manatch (Canada, Nation algonquaine)

17 h 45 **FIN DE LA DEUXIÈME JOURNÉE ET DU SOMMET**

20 h **SOIRÉE DE CLÔTURE AVEC SPECTACLE DU COLLECTIF LES 7 DOIGTS
DE LA MAIN ET DE L'ORCHESTRE GYPSY KUMBIA**

Espace Âjagemô et zone du jardin d'hiver, Conseil des arts du Canada,
150, rue Elgin, Ottawa

Discours principal

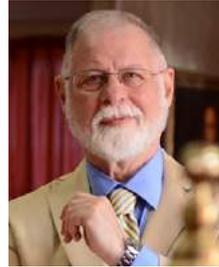
Alberto Manguel

UNE INNOCENCE GÉNÉREUSE : ART ET JUSTICE SOCIALE

La littérature nous soumet des fables et des questions, chacune plus détaillée et pénétrante que la précédente. Mais aucune forme de littérature ne peut nous sauver de notre propre folie. Tout ce qu'elle peut faire, parfois, par miracle, c'est nous parler de cette folie et de cette cupidité, et nous rappeler de rester vigilants face à nos technologies financières et commerciales de plus en plus perfectionnées et autosuffisantes. Voilà pourquoi les dictateurs politiques et financiers craignent la littérature. Elle peut nous montrer comment imaginer un avenir qui, sans préconiser une fin classique heureuse, nous offrira peut-être des façons de rester en vie et unis sur cette terre malmenée. Visiblement, les menaces contre le livre n'ont fait que nous inciter à voir dans la lecture une activité humaine essentielle. Lorsque le fougueux Thrasymaque déclare que la justice n'est autre que « folie généreuse » et l'injustice une question de « prudence », nous savons qu'il a tort, mais la méthode socratique ne parviendra pas à prouver la fausseté de ses définitions; elle permettra à Socrate de déclarer que la justice doit figurer « parmi les biens qu'on doit aimer pour eux-mêmes et pour leurs conséquences, si l'on aspire au bonheur ». Mais comment définir le bonheur? Peut-être que nos récits peuvent nous aider à répondre à ces questions. Peu importe si peu de gens lisent, ou si beaucoup lisent mal, pour autant que l'art de la lecture se perpétue, que les livres résistent et que la littérature nous aide à être un peu plus heureux et un peu moins insensés.

**ALBERTO MANGUEL
(ARGENTINE/CANADA)**

*Directeur de la Bibliothèque nationale
de l'Argentine et écrivain*



Alberto Manguel, un Canado-Argentin né à Buenos Aires en 1948, est écrivain, traducteur, directeur de rédaction et critique. Il a publié plusieurs romans, notamment *Dernières nouvelles d'une terre abandonnée* et *Tous les hommes sont menteurs*. Il a aussi écrit des essais, comme *De la curiosité*, *Chez Borges*, *Une histoire de la lecture* et *La Bibliothèque, la nuit*. Avec Gianni Guadalupi, il a compilé le *Dictionnaire des lieux imaginaires*. Alberto Manguel a reçu de nombreux prix internationaux, parmi lesquels figure celui de commandeur de l'Ordre des arts et des lettres de la France. Il est titulaire de doctorats honorifiques des universités York et d'Ottawa au Canada, de Liège en Belgique et Anglia Ruskin, à Cambridge, en Angleterre. À l'heure actuelle, il est directeur de la bibliothèque nationale de l'Argentine.

35

Il sera présenté par

PABLO AVELLUTO

Ministre de la Culture de l'Argentine



Table ronde des organismes culturels

Vers un avenir collaboratif

36

Une approche participative de la gestion publique de la culture qui permet la collaboration avec les artistes, les réseaux et les communautés à l'échelle locale, nationale et internationale assure une vue globale et permet au changement de faire sentir ses effets depuis la base, en particulier grâce à l'utilisation des technologies numériques. Les participants à la table ronde échangeront leurs points de vue et leurs expériences à l'aide de modèles participatifs, se pencheront sur les pratiques intéressantes et les moyens de collaborer, réfléchiront aux multiples réalités des Amériques et imagineront un avenir collaboratif.

Comment les organismes publics de soutien aux arts et à la culture peuvent-ils collaborer de près pour mieux bâtir des sociétés dynamiques, aujourd'hui et demain, où le droit de chaque personne de participer à la vie culturelle est respecté, favorisé et protégé? Comment les décideurs du domaine artistique et culturel ainsi que les représentants gouvernementaux pourraient-ils faire entre en jeu une approche ascendante et les activités d'acteurs non étatiques (société civile, universitaires, professionnels de la culture, gestionnaires artistiques, groupes en quête d'équité, peuples autochtones, jeunes, réseaux non officiels, citoyens...), et en tirer des enseignements?

Conférenciers



**SIMON BRAULT
(CANADA)**

*Directeur et chef de la direction
du Conseil des arts du Canada*



**LEANDRO CARVALHO
(BRÉSIL)**

*Boursier Chevening Clore
du Royaume-Uni, ancien
secrétaire d'État à la Culture
du Mato Grosso et artiste*



**MARÍA DE LOS
ÁNGELES GONZÁLEZ
(ARGENTINE)**

*Ministre de l'Innovation et
de la Culture, gouvernement
de la province de Santa Fe*



**SERGIO MAUTONE
(URUGUAY)**

*Directeur national de la
Culture, ministère de
l'Éducation et de la Culture*



**JUAN MELIÁ
(MEXIQUE)**

*Secrétaire général du Fonds
national pour la culture et
les arts (FONCA)*



**OLIVIA GRANGE C.D., DÉPUTÉE
(JAMAÏQUE)**

Ministre de la Culture, des genres, des loisirs et des sports



**MAGDALENA MORENO
MUJICA (AUSTRALIE)**

Directrice générale, IFACCA

Animatrice

Débat

Études de cas sur les arts comme vecteur de l'évolution sociale

Les arts nous aident à jeter un regard critique sur les enjeux de justice sociale, à imaginer d'autres possibilités et à bâtir un monde plus équitable. Ils permettent aux gens et aux communautés de raconter leurs histoires. Dans les Amériques et partout dans le monde, les artistes et les organismes adoptent des approches novatrices afin de contribuer à l'engagement citoyen et à l'évolution sociale.

38

Comment les artistes et les organismes s'engagent-ils auprès des populations afin de changer les attitudes, les relations, les structures institutionnelles et les politiques et d'obtenir des résultats sociaux positifs? Quel rôle l'investissement public dans les arts et la culture joue-t-il lorsqu'il s'agit de favoriser la prise de mesures à l'égard d'enjeux sociaux?

Conférenciers



CRISTÓBAL BIANCHI (CHILI)

Artiste, directeur de rédaction, fondateur du collectif d'artistes Casagrande



RHODNIE DÉSIR (CANADA)

Chorégraphe et directrice artistique de RDCréations, productrice exécutive du BOW'T TRAIL



TITO HASBUN (EL SALVADOR)

Directeur consultant, Asociación de Arte para el Desarrollo



MARÍA CLAUDIA PARIAS DURÁN (COLOMBIE)

Chef de la direction, Fondation nationale Batuta



ANGIE LESLYE PONT CHAMORRO (RAPA NUI, ÎLE DE PÂQUES)

Artiste, passeuse culturelle et commissaire d'exposition



CAROLYN WARREN (CANADA)

Directrice générale, Programmes de subventions aux arts, Conseil des arts du Canada

VENDREDI 11 MAI
SOIRÉE DE
CLÔTURE

20 h

ESPACE ÂJAGEMÔ ET ZONE DU JARDIN D'HIVER
(CONSEIL DES ARTS DU CANADA)

150, rue Elgin, Ottawa (Ontario)

40



La soirée de clôture du Sommet des Amériques sur la culture permettra de souligner les nouveaux liens créés et l'engagement commun en faveur de la poursuite du dialogue, de la collaboration et des échanges. Elle sera offerte dans une ambiance décontractée et joviale à l'Espace Âjagemô du Conseil des arts du Canada.



SPECTACLES ET EXPOSITION



42

Spectacle

LES 7 DOIGTS DE LA MAIN

7 directeurs artistiques, 7 visions : Les **7 doigts** est un collectif de création à la fois unifié et multifacette. En 2002, 7 artistes de cirque se sont réunis pour devenir Les 7 doigts. Au cours des 15 dernières années, le collectif s'est épanoui en présentant au fil du temps de nouveaux projets aussi diversifiés que les artistes eux-mêmes : productions originales, spectacles de Broadway, collaborations artistiques, direction de projets, événements sur mesure, cérémonies pour les Olympiques, créations télévisées, performances immersives et bien plus encore. Chacun de ces projets porte la marque unique des 7 doigts. Ambassadeurs de la diversité, les artistes ont toujours élargi leurs horizons, incorporant les genres pour mieux raconter leur histoire. Fascinés par la condition humaine, Les 7 doigts créent des présentations dépeignant notre monde et notre temps. Avec plus de 500 spectacles par année, leurs œuvres touchent des publics de toutes les nations. En 2018, Les 7 doigts de la main ouvriront leur Centre de création et de production. Situé au cœur du Quartier des spectacles à Montréal, le nouveau centre regroupe sous un même toit toutes les activités, les départements et les rêves de l'entreprise. En 2018, Les 7 doigts de la main ouvriront leur Centre de création et de production. Situé au cœur du Quartier des spectacles à Montréal, le nouveau centre regroupe sous un même toit toutes les activités, les départements et les rêves de l'entreprise.



Spectacle

ORCHESTRE GYPSY KUMBIA

L'Orchestre Gypsy Kumbia est une proposition originale et unique qui invite au mouvement et à la liberté. Inspirée de la musique et de la danse traditionnelle de la Colombie, et de l'Europe de l'Est, cette formation a été fondée les artistes d'origine colombienne Carmen Ruiz et Sebastian Mejia, sous la direction musicale d'Anit Ghosh. L'orchestre réunit une quinzaine de talentueux artistes professionnels d'origines diverses qui font de la compagnie une référence montréalaise en matière d'énergie délirante et de richesse créative. Leurs spectacles sont une expérience aussi auditive que visuelle et sensorielle.

43

Exposition (du 23 janvier au 3 juin 2018)

IDENTITÉS FAÇONNÉES

Persimmon Blackbridge se sert d'un mélange de bois sculpté et d'objets trouvés pour s'interroger sur la façon dont le handicap est présenté comme une fracture dans notre mode de vie ordinaire, et non comme un élément qui en fait normalement partie. Son exploration de chaque silhouette commence par le handicap, mais se complique nécessairement lorsque nos identités incarnées se recoupent et se chevauchent. Présentée par Tangled Art + Disability, l'exposition *Identités façonnées*, qui est axée sur les pratiques des artistes handicapés, est la première du genre à la galerie Âjagemô.

BIOGRAPHIES DES CONFÉRENCIERS

PATRICIA ARIZA (COLOMBIE)

Productrice, directrice, comédienne, dramaturge, poète et directrice de la Corporación Colombiana de Teatro

Productrice, réalisatrice, actrice, dramaturge et poète de renom, Patricia Ariza milite depuis plus de 50 ans pour la justice et le progrès social en Colombie. Depuis 26 ans, elle produit des œuvres d'envergure et des spectacles de grande ampleur qui réunissent des artistes professionnelles et des victimes, en particulier des femmes, des conflits armés en Colombie. La Corporación Colombiana de Teatro crée des spectacles et des manifestations culturelles avec des veuves et des enfants venus des régions les plus violentes du pays. La compagnie organise également le Festival Alternativo de Teatro ainsi que le Festival de Mujeres en Escena, de renommée internationale. En 2007, Patricia Ariza a reçu le prix du prince Claus dont le thème portait cette année-là sur la culture et le conflit. En 2014, elle a obtenu le prix national pour la défense des droits de la personne en Colombie et le prix international de théâtre Gilder/Coigney décerné par la ligue des femmes de théâtre professionnel pour ses actions en faveur de la paix et son travail de sensibilisation à la condition féminine en période de conflit armé.

44

KARIMA BENNOUNE (ÉTATS-UNIS)

*Rapporteuse spéciale des Nations Unies dans le domaine des droits culturels
Professeure de droit et chercheuse pour le programme Martin Luther King, Jr. Hall à la faculté de droit Davis de l'Université de Californie*

Karima Bennoune a été nommée Rapporteuse spéciale des Nations Unies dans le domaine des droits culturels en octobre 2015. Karima Bennoune a grandi en Algérie et aux États-Unis. Elle est professeure de droit et chercheuse pour le programme Martin Luther King, Jr. Hall à la faculté de droit Davis de l'Université de Californie, où elle donne des cours sur les droits de la personne et enseigne le droit international. Ses recherches et écrits, portant entre autres sur les questions de droits culturels, sont largement diffusés dans les journaux et périodiques influents. Elle a reçu de nombreux prix, dont le prix Dayton de littérature pour la paix (2014). Karima Bennoune a plus de 20 ans d'expérience dans le domaine des droits de la personne, au cours desquelles elle a travaillé avec les Gouvernements et les organisations non gouvernementales, dans le cadre de missions, d'observations de procès et de processus électoraux et de recherches dans plusieurs régions du monde. Elle a également été consultante pour l'UNESCO, et commente régulièrement les questions des droits de la personne dans les médias.

CRISTÓBAL BIANCHI (CHILI)

Artiste, directeur de rédaction, fondateur du collectif d'artistes Casagrande

Artiste, directeur de rédaction et universitaire chilien, Cristóbal Bianchi oriente ses travaux de recherche sur la rencontre entre l'espace public, la poésie et le spectacle. De 2015 à 2017, il était chercheur au Hemispheric Institute of Performance and Politics de l'Université de New York. Il est actuellement chercheur et professeur associé au département des beaux-arts de l'Université du Texas à Austin. Titulaire d'un doctorat en études culturelles de l'Université Goldsmiths de Londres, il a enseigné et donné des ateliers dans diverses universités au Chili, au Costa Rica, au Royaume-Uni et aux États-Unis. Il est l'un des membres fondateurs du collectif d'artistes Casagrande à Santiago du Chili. Ce groupe, qui a vu le jour en 1996, est réputé pour l'organisation, dans des espaces urbains et aériens au Chili, en Argentine, en Espagne, en Allemagne, en Pologne, en Croatie, en Italie et en Angleterre, de projets artistiques interdisciplinaires, locaux et transnationaux axés sur la collaboration. Directeur de rédaction, il a élaboré la plateforme en ligne Observatorio Cultural du Conseil national de la Culture et des Arts du Chili. Il a récemment codirigé l'ouvrage *Pioggia di poesies su Milano/Bombardeo de poemas sobre Milán* (2016), recueil de poèmes tirés du spectacle que Casagrande a présenté en 2015 dans le ciel de Milan, en Italie : « Bombardement de poèmes ». www.loscasagrande.org

SIMON BRAULT (CANADA)

Directeur et chef de la direction du Conseil des arts du Canada

Simon Brault est directeur et chef de la direction du Conseil des arts du Canada. Auteur du Facteur C : l'avenir passe par la culture, il a mené plusieurs projets d'envergure et occupé des postes clés au sein d'organismes nationaux, dont l'École nationale de théâtre du Canada. Instigateur des Journées de la culture, il a été membre fondateur et président élu de Culture Montréal. Depuis 2016, il siège au CA de la Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles. Conférencier recherché, il participait en 2017 au premier G7 sur les arts et la culture à titre d'expert culturel pour le Canada. Simon Brault a reçu plusieurs distinctions pour son engagement envers la reconnaissance sociale des arts et de la culture.

45

LEANDRO CARVALHO (BRÉSIL)

Boursier Chevening Clore du Royaume-Uni, ancien secrétaire d'État à la Culture (Mato Grosso) et artiste

Leandro Carvalho est originaire du Brésil et vit à Londres. Il a été secrétaire d'État à la Culture du Mato Grosso au Brésil de 2015 à 2017 et a été nommé président du forum national des secrétaires d'État à la Culture en 2016-2017. Avant d'occuper des fonctions officielles, Leandro Carvalho a cofondé deux organisations sans but lucratif et en a présidé le conseil : l'orchestre d'État Mato Grosso (2005), un orchestre professionnel qui adopte une approche unique de la programmation et des enregistrements musicaux, et le Ciranda Institute (2003), voué à la formation musicale. Artiste inventif, il s'est produit comme chef d'orchestre et comme instrumentiste un peu partout dans le monde. Il a enregistré 27 albums, dont bon nombre sont offerts en ligne. Il est boursier Chevening Clore du Royaume-Uni.

ELIZA CHANDLER (CANADA)

Professeure adjointe, École de la condition des personnes handicapées, Université Ryerson

Alors qu'elle venait d'obtenir son doctorat du département de justice sociale et d'éducation à l'Université de Toronto, Eliza Chandler a été nommée à la fois directrice artistique de Tangled Art + Disability, un organisme torontois voué à la culture des pratiques des artistes handicapés, et chercheuse postdoctorale à l'École de la condition des personnes handicapées de l'Université Ryerson, de 2014 à 2016. Durant cette période, elle a aussi été la directrice artistique fondatrice de la Tangled Art Gallery, la première galerie d'art au Canada à avoir été consacrée aux pratiques des artistes handicapés et à l'avancement des pratiques de commissariat accessibles. Eliza Chandler est actuellement professeure adjointe à l'École de la condition des personnes handicapées de l'Université Ryerson. Elle est codirectrice d'un projet de partenariat financé par le Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) et intitulé *Bodies in Translation: Activist Art, Technology, and Access to Life*. Ce projet de recherche échelonné sur sept ans et auquel participent de nombreux partenaires porte sur le lien étroit qui existe entre l'art, l'accessibilité et l'évolution sociale en tant qu'élément contribuant à l'évolution de l'art activiste, de l'esthétique, du curriculum et des pratiques de commissariat accessibles à l'échelle canadienne. Eliza Chandler siège au conseil d'administration du Conseil des arts de l'Ontario et travaille comme artiste handicapée et commissaire. Elle a récemment coorganisé l'exposition collective *Bodies in Translation: Age and Creativity* à la Mount Saint Vincent University Art Gallery et ses récentes publications incluent *Disability Arts and Re-Worlding Possibilities, a/b: Auto-Biographic Studies* (2018). Elle donne régulièrement des conférences, des entrevues et des consultations sur les pratiques des artistes handicapés, les pratiques de commissariat accessible et les politiques à propos des personnes handicapées au Canada.

TAEYOON CHOI (ÉTATS-UNIS)

Artiste et éducateur

Artiste, éducateur et activiste, Taeyoon Choi exerce ses activités à New York et à Séoul. Dans sa pratique artistique, il allie arts de la scène, électronique, dessin et installations pour raconter des histoires dans des espaces publics. Parmi ses expositions, citons *Speakers Corners* à l'Eyebeam Art and Technology Center à New York (2012), *My friends, there is no friend* au Spanien 19C d'Aarhus (2011), et *When Technology Fails, Reality Reveals* à l'espace artistique Hue de Séoul (2007). Ses projets ont été présentés à la Biennale de Shanghai en 2012 et au Whitney Museum of American Art de New York en 2015. Il a reçu des commandes du Los Angeles County Museum of Art dans le cadre du projet Art + Technology Lab (2014), ainsi que de la SeMA Biennale Mediacity à Séoul (2016). Taeyoon Choi a cofondé l'École de calcul poétique où il continue d'organiser des séances de formation et d'enseigner. Récemment, il s'est attaché à faire tomber le mur du handicap et de la normalité, et à améliorer l'accessibilité et l'inclusion dans les domaines de l'art et de la technologie. Il est actuellement membre de la Data and Society Research Institute.

MAURICIO DELFÍN (PÉROU)

Chercheur et promoteur du gouvernement ouvert dans les secteurs culturels, Directeur, Asociación Civil

Mauricio Delfín est titulaire d'un baccalauréat avec spécialisation double en anthropologie et en développement international de l'Université McGill et d'une maîtrise en médias, culture et communication de l'Université de New York. Il a fondé et dirigé Realidad Visual (2001-2010), le Sommet national péruvien sur la culture (2011-2014) et Culturaperu.org (2009-2015), un système d'information culturelle conçu et tenu à jour par la société civile. Mauricio Delfín a travaillé comme associé de recherche pour Tándem, un groupe de réflexion sur la politique culturelle, et comme stratège en recherche et développement pour La Factura, une entreprise communautaire de logiciels. Il a été lauréat de la bourse Vanier (2014-2017) et boursier de l'OEA en matière de transparence gouvernementale (2015). Il agit actuellement comme secrétaire technique de l'alliance péruvienne des organismes culturels (APOC) et il est le fondateur et directeur de l'Asociación Civil Solar, un organisme sans but lucratif qui fait la promotion de la transparence gouvernementale dans le domaine de la culture au Pérou. Il est aussi doctorant en communication à l'Université McGill.

JAX DELUCA (ÉTATS-UNIS)

Directrice des arts médiatiques, National Endowment for the Arts

Jax Deluca a été nommée directrice des arts médiatiques au National Endowment for the Arts (NEA) en janvier 2016. À ce titre, elle supervise le portefeuille de subventions ainsi que les ressources consacrées à l'épanouissement d'organismes artistiques nationaux œuvrant dans les domaines du cinéma, de la vidéo, de l'audio, de la technologie immersive et d'autres moyens de communication. Elle a travaillé pendant douze ans, comme artiste, administratrice d'organismes à but non lucratif et enseignante, à la jonction entre les arts et le développement communautaire. Avant de se joindre à la NEA, elle a été directrice générale du Squeaky Wheel Film & Media Art Center (Buffalo dans l'État de New York), professeure adjointe d'arts médiatiques au Buffalo State College de l'Université d'État de New York et une militante des arts et du secteur culturel de l'ouest de l'État de New York à titre de membre du conseil d'administration de l'Arts Services Initiative of Western New York et de la Greater Buffalo Cultural Alliance.

RHODNIE DÉSIR (CANADA)

Chorégraphe et directrice artistique de RDCréations, productrice exécutive du BOW'T TRAIL

Femme d'affaires culturelles, chorégraphe, et oratrice charismatique, Rhodnie Désir est une voix contemporaine ancrée dans ses racines africaines (Afrique centrale et occidentale) et le legs de la population d'ascendance africaine. Elle fait résonner l'expression des peuples qu'elle rencontre dans neuf œuvres chorégraphiques et plus de 2 200 actions culturelles pour la jeunesse (par l'intermédiaire de la compagnie DÉZAM). Ces créations s'orientent dans une perspective socialement engagée et politiquement subtile qui permet d'établir des liens dynamiques entre

les souvenirs collectifs et les expériences actuelles. En 2016, son œuvre phare *BOW'T* (Canada, États-Unis et Burkina Faso) donne naissance au projet international d'avant-garde *BOW'T TRAIL*, documentaire et expérience chorégraphique (www.bowtrail.com) qui la conduit en Martinique, en Haïti, au Mexique et à Halifax (en Nouvelle-Écosse). *BOW'T TRAIL* était aussi le seul projet d'Amérique du Nord à figurer dans la programmation culturelle francophone des Jeux olympiques de 2016 au Brésil. Lauréate d'un des Grands Prix Lys de la Diversité en 2016 et présidente du MAI (Montréal, arts interculturels), elle est souvent invitée comme conférencière (dans des cégeps et des universités au Québec et lors d'événements organisés par l'UNESCO), en plus d'être chroniqueuse culturelle (pour la radio CIBL et le magazine *Dance Current*).

KENNETH N. FRANKEL (CANADA)

Président, Conseil canadien pour les Amériques

Kenneth N. Frankel est président du Conseil canadien pour les Amériques depuis 2014, dont il a présidé le conseil d'administration de 2007 à 2014. Le Gouverneur général du Canada lui a remis la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II en 2013 pour son leadership en politique panaméricaine. Il a supervisé des projets et donné des conseils d'experts à de nombreuses entités publiques et privées, notamment Alcatel et l'Organisation des États américains, où il a été conseiller juridique du Secrétaire général. Kenneth N Frankel enseigne le droit international dans plusieurs universités et contribue souvent comme chroniqueur à des journaux au Canada et ailleurs sur le continent américain.

OLIVIA GRANGE, C.D., DÉPUTÉE (JAMAÏQUE)

Ministre de la Culture, des genres, des loisirs et des sports

Olivia Grange est députée depuis 1997. C'est actuellement la femme ayant siégé à la Chambre des représentants le plus longtemps. Elle a été nommée ministre de la Culture, des genres, des loisirs et des sports en mars 2016. En plus de diriger le Ministère, elle supervise douze agences et cinq organismes, et est présidente de la Commission nationale jamaïcaine pour l'UNESCO. Précédemment, elle a notamment dirigé l'élaboration de la politique nationale sur l'égalité entre les sexes, ainsi que la reprise des célébrations culturelles nationales au moyen de diverses initiatives. En 2009, elle a été nommée championne de la culture par la Communauté caribéenne (CARICOM). La ministre Grange est une pionnière dans le développement de l'industrie de la musique reggae et Dancehall en Jamaïque, au Canada et aux États-Unis. Elle est membre fondatrice et directrice de la Jamaica Association of Composers, Authors and Publishers (JACAP) et a contribué à l'élaboration de la loi jamaïcaine sur les droits d'auteur. Elle est également cofondatrice de Contrast, premier journal de la communauté noire au Canada, et a reçu, en 1982, le prix Iris de City TV. En 1997, elle a été mise en candidature pour le prix de la personnalité féminine de l'année en Jamaïque.

MARÍA DE LOS ÁNGELES GONZÁLEZ (ARGENTINE)

Ministre de l'Innovation et de la Culture, gouvernement de la province de Santa Fe

María de los Ángeles est avocate, spécialiste du droit familial. Elle a reçu un doctorat honorifique de l'Université d'Aberdeen (Écosse) pour ses travaux dans les domaines de l'éducation et des droits de la personne. Elle a été secrétaire à la Culture et à l'Éducation pour la municipalité de Rosario. Depuis 2007, elle est ministre de l'Innovation et de la Culture pour la province de Santa Fe. Elle a créé, entre autres, le triptyque *Infancia de Rosario*; le triptyque *Imaginación de Santa Fe*; *El Alero*, *nacer hasta los 100 años*, et *CasArijón*. Elle a porté plusieurs chapeaux : professeure titulaire au programme de graphisme et conception sonore à l'Université de Buenos Aires; professeure à l'École internationale de cinéma et de télévision à San Antonio de los Baños (Cuba), vice-présidente du conseil d'administration de l'ATEI (association des télédiffuseurs culturels et éducatifs); et membre du conseil d'administration de la FILE (fondation de l'institut de la langue espagnole). Elle possède une grande expérience dans le domaine du théâtre en tant que productrice, actrice, metteuse en scène et dramaturge. Enfin, elle a été conférencière lors de congrès et de réunions publiques et privées dans son pays comme ailleurs.

TITO HASBUN (EL SALVADOR)

Directeur consultant, Asociación de Arte para el Desarrollo

Artiste multidisciplinaire canado-salvadorien, Tito Hasbun a participé, en 2006, à la création du projet artistique Suchitoto-Stratford qui visait à jumeler les villes de Suchitoto (El Salvador) et de Stratford (Canada) et à faire connaître le projet EsArtes de Suchitoto, lancé en mars 2010. Coordonnateur technique à l'origine, il a porté plusieurs chapeaux afin de pouvoir mener à bien le projet et maintenir le meilleur cap qui soit pour en réaliser la vision. Il est actuellement directeur consultant de l'Asociación de Arte para el Desarrollo. Ces dernières années, il s'est fait le champion de la mise en place d'une nouvelle direction à l'Asociación afin que les jeunes artistes gagnent en autonomie et puissent gérer eux-mêmes leurs projets.

ALBERTO MANGUEL (ARGENTINE/CANADA)

Directeur de la Bibliothèque nationale de l'Argentine et écrivain

Alberto Manguel, un Canado-Argentin né à Buenos Aires en 1948, est écrivain, traducteur, directeur de rédaction et critique. Il a publié plusieurs romans, notamment *Dernières nouvelles d'une terre abandonnée* et *Tous les hommes sont menteurs*. Il a aussi écrit des essais, comme *De la curiosité*, *Chez Borges*, *Une histoire de la lecture* et *La Bibliothèque, la nuit*. Avec Gianni Guadalupi, il a compilé le Dictionnaire des lieux imaginaires. Alberto Manguel a reçu de nombreux prix internationaux, parmi lesquels figure celui de commandeur de l'Ordre des arts et des lettres de la France. Il est titulaire de doctorats honorifiques des universités York et d'Ottawa au Canada, de Liège en Belgique et Anglia Ruskin, à Cambridge, en Angleterre. À l'heure actuelle, il est directeur de la bibliothèque nationale de l'Argentine.

SERGIO MAUTONE (URUGUAY)

Directeur national de la Culture, ministère de l'Éducation et de la Culture

Sergio Mautone est directeur national de la culture au ministère uruguayen de l'Éducation et de la Culture. Avant cela, il a effectué trois mandats à la tête de l'Union des acteurs uruguayens (SUA), a représenté l'Uruguay à la Fédération internationale des acteurs latino-américains (FIA-LA) et à la Fédération internationale des acteurs, à Bruxelles. Acteur, il a suivi des cours de théâtre à l'école d'art dramatique de Montevideo « Teatro de la Ciudad » (Théâtre de la ville), a participé à de nombreux projets dramatiques et audiovisuels en Uruguay, dans d'autres pays d'Amérique du Sud et en Europe, et a reçu de nombreux prix et distinctions pour ses œuvres. Il a fait des études de langue et de littérature à l'Institut Artigas des enseignants. Après l'obtention de son diplôme, il a enseigné à son tour pendant dix ans.

JUAN MELIÁ (MEXIQUE)

Secrétaire général du Fonds national pour la culture et les arts (FONCA)

Artiste visuel, universitaire et gestionnaire d'organisme culturel, Juan Meliá, qui se spécialise dans les arts du spectacle, a fait des études en architecture et en communication. Il a occupé différents postes dans les secteurs public et privé de la culture, notamment ceux de directeur de la diffusion culturelle à l'Université de Guanajuato et directeur général de l'Institut culturel de Léon, à Guanajuato. C'est à l'époque qu'il a participé à la création du Festival Internacional de Arte Contemporáneo (FIAC) et de la galerie d'art contemporain Arte3. De 2009 à février 2017, il a été coordonnateur national pour le théâtre à l'Institut national des beaux-arts de Mexique, où il a mis sur pied des projets tels que la Muestra Nacional de Teatro (exposition nationale de théâtre), le Programa Nacional de Teatro Escolar (programme national de théâtre scolaire) ou la Feria del Libro Teatral (salon du livre sur le théâtre) et a élaboré la programmation pour les espaces de performance du Centre culturel del Bosque. Par ailleurs, il a joué un rôle de premier plan dans l'internationalisation du théâtre mexicain d'aujourd'hui.

MONIQUE MANATCH (CANADA, NATION ALGONQUINE)

Fondatrice et directrice générale, Indigenous Culture and Media Innovations

Monique Manatch est membre des Algonquins du lac Barrière. Elle suit actuellement un programme de doctorat en anthropologie à l'Université Carleton. Son diplôme porte sur les répercussions, l'utilisation et la création des arts numériques dans la communauté autochtone. Gardienne du savoir, elle travaille en étroite collaboration avec les aînés algonquins Albert Dumont et Barbara Dumont Hill. En 2004, Monique a fondé la revue Indigenous Culture and Media Innovations (www.icmi.ca), dont elle est la directrice générale. Cet organisme se consacre au développement des compétences chez les femmes et jeunes autochtones grâce aux différents supports de production et aux arts. Monique Manatch a aidé des artistes autochtones et des membres de la communauté partout en Ontario et au Québec. Ces 20 dernières années, elle a produit plusieurs documentaires vidéo sur les enjeux autochtones. Elle a aussi contribué à la production de vidéos et d'émissions de radio communautaire avec des femmes et des jeunes de Kitigan Zibi Anishnabeg, de lac Barrière, de Moose Factory et de la communauté autochtone d'Ottawa.

MAGDALENA MORENO MUJICA (AUSTRALIE)

Directrice générale, IFACCA

Magdalena Moreno Mujica a été nommée directrice générale de la Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles (IFACCA) le 1^{er} août 2017. À son entrée dans l'organisme en juillet 2014, elle occupait le poste de directrice adjointe. Auparavant, elle était responsable des affaires internationales au Conseil national de la culture et des arts (CNCA) du cabinet du ministre du gouvernement chilien et conseillère internationale auprès des ministres de la Culture, Luciano Cruz-Coke, Roberto Ampuero et Claudia Barattini. Elle a également été directrice de programme du 6^e Sommet mondial des arts et de la culture organisé à Santiago, en janvier 2014. Pendant qu'elle était en poste au Chili, elle a été responsable du pavillon du Chili à la Biennale de Venise trois années de suite. Elle a siégé au conseil d'administration de la Fundación Imagen de Chile et a représenté le CNCA au conseil d'administration de la IFACCA. Avant sa nomination au CNCA et son installation au Chili, elle exerçait en Australie les fonctions de chef de la direction de Kultour (principal organisme australien de soutien à la diversité culturelle dans les arts) et était membre du groupe de travail sur la politique culturelle nationale de Creative Australia. Titulaire d'un baccalauréat ès arts de l'Université de Melbourne, elle est une ancienne élève du programme Asialink Leaders (2008) et de l'inaugural Emerging Leaders Program 2010 du Conseil des arts de l'Australie. En 2000, elle a reçu une bourse Keith and Elisabeth Murdoch et a effectué un stage à l'UNESCO (ICOM) à Paris. Depuis septembre 2016, elle siège au conseil d'administration de Diversity Arts Australia.

AMOR MUÑOZ (MEXIQUE)

Artiste

Amor Muñoz a étudié à la faculté de droit de l'Universidad Nacional Autónoma de México, puis à l'Académie des Beaux-Arts de la Nouvelle-Orléans. Elle est actuellement membre du Système national des créateurs d'art. Elle a été résidente dans le cadre du programme du Centre des artistes nordiques de Dale (Norvège) en 2014, au Kultur Contact (Autriche) en 2015 et au Bauhaus Dessau (Allemagne) en 2017. Ses œuvres ont été exposées dans divers lieux : 21 Haus, Belvedere (Vienne), SFMOMA (États-Unis), Laboratorio Arte Alameda (Mexique), Centre national des arts de Tokyo (Japon), Festival Electronika, Palácio das Artes à Belo Horizonte (Brésil), Musée d'art contemporain de la région de Castille-et-León (Espagne). Elle a reçu une mention honorable dans la catégorie Art hybride aux prix ARS ELECTRONICA en 2012, puis le prix Nouveau talent au Festival des arts médiatiques du Japon en 2013. Ses œuvres ont été publiées dans le *New York Times* et récompensées lors de l'événement Minds Quo + Discovery en 2013.

MARÍA CLAUDIA PARIAS DURÁN (COLOMBIE)

Chef de la direction, Fondation nationale Batuta

María Claudia Parias Duran est une gestionnaire culturelle colombienne qui a élaboré et mis en œuvre des politiques internationales et locales pour renforcer et promouvoir l'industrie culturelle dans son pays. Elle a été directrice des affaires culturelles au ministère des Affaires étrangères de la Colombie. Elle a aussi occupé le poste de secrétaire générale de la commission colombienne de coopération avec l'UNESCO et a représenté le pays dans des forums multilatéraux visant à conclure des ententes sur des questions culturelles. María Claudia Parias Duran a dirigé l'Orchestre philharmonique de Bogotá et agi comme conseillère auprès de la Direction des arts du ministère de la Culture. Professionnelle chevronnée des médias, elle a fait paraître plusieurs publications culturelles. Elle a aussi remporté le prix national Simón Bolívar en journalisme culturel. À l'heure actuelle, elle est chef de la direction de la fondation Batuta. Elle a reçu de nombreux prix et témoignages de reconnaissance pour avoir favorisé l'éducation musicale équitable et inclusive et avoir permis à des enfants vivant dans des zones vulnérables d'avoir accès à de la formation tout au long de leur vie. Il s'agissait d'améliorer leur sort par des pratiques collectives et l'inclusion sociale et ainsi de protéger leurs droits et la diversité culturelle en Colombie.

ANGIE LESLYE PONT CHAMORRO (RAPA NUI, ÎLE DE PÂQUES)

Artiste, passeuse culturelle et commissaire d'exposition

52

Artiste, passeuse culturelle et commissaire d'exposition, Angie Pont étudie, perpétue et transmet la culture de Rapa Nui grâce à la tradition orale héritée de ses prédécesseurs. Elle connaît notamment la tradition orale ancrée dans l'*a'amu tuai* (récits ancestraux), le *kai kai* (jeu de ficelle), le *riu* et l'*ute* (chants traditionnels) ainsi que la musique et la danse traditionnelles. Locutrice native, elle a créé des pièces, des œuvres musicales et des danses avec la compagnie Maori Tupuna. Citons notamment *Te a'amu o te haka'ara ma'ohi Rapa nui*, histoire des descendants du peuple Maohi Rapa nui, et *Tatou e piri nei pahe hau ma'ohi Rapa nui*, union du peuple de Rapa Nui. Angie Pont a mis en avant sa culture lors de divers concours (dans le volet culturel). Ingénieure touristique (Université de la mer, Chili, 2006) et gestionnaire culturelle (Universidad de Chile, 2017), elle a travaillé comme directrice de la chambre de tourisme de Rapa Nui (de 2006 à 2009), puis comme responsable provinciale du bureau local du tourisme, au service national du tourisme (de 2010 à 2016). Elle travaille aujourd'hui dans le domaine de la gestion culturelle au sein de l'organisme Peu Tupuna (2017), qui cherche à réunir les meilleurs défenseurs de la culture dynamique de Rapa Nui et à encadrer les efforts de perpétuation, de transmission, de préservation et de protection du patrimoine immatériel de l'île.

MIGUEL RUBIO ZAPATA (PÉROU)

Directeur de théâtre, chercheur et membre fondateur du Grupo Cultural Yuyachkani
Miguel est membre fondateur et directeur de la troupe culturelle Yuyachkani (1971), qui promeut le théâtre créatif et exploratoire basé sur le matériel produit par ses acteurs. Sa recherche se consacre à l'exploration de la culture péruvienne et à son expression par des formes artistiques contemporaines. Il a reçu un doctorat honorifique de l'Institut supérieur des arts de l'Université de La Havane, à Cuba, en 2010. Il a publié *Notas sobre teatro*, Lima (2000); *El cuerpo ausente*, une présentation politique, Lima (2008); *Raíces y semillas, maestros y caminos del teatro en América Latina*, Lima (2011); *Guerrilla en Paucartambo*, de la série *Memoria que Danza* (2013); et *El Teatro y nuestra América* (2013).

MARÍA LAURA RUGGIERO (ARGENTINE)

Cinéaste, animatrice et conteuse

María Laura Ruggiero est cinéaste, animatrice et conceptrice de narration spécialisée dans la communication transmédia. Plusieurs programmes internationaux sur les nouveaux médias, comme Power to the Pixel, TransmediaNext, Forward Storytelling et FIPA, ont mis ses œuvres en vedette. Elle enseigne (à l'École internationale du cinéma et de la télévision à CUBA et à l'Université de Buenos Aires en Argentine) et se déplace à l'étranger pour parler d'innovation en langage narratif et de réalité virtuelle (Berlinale, SXSW, TEDx, MIT). Ancienne élève de la Berlinale, elle est membre de la Werner Herzog's Rogue Film School et boursière du NATPE dans le programme sur la diversité. Elle a aussi reçu un prix de productrice émergente au festival de Jihlava. Elle supervise le StoryHackers Lab, un laboratoire éphémère soutenu par l'Organisation des États ibéro-américains pour l'éducation, la science et la culture et par le conseil de la culture de l'Argentine. Grâce à ce laboratoire, elle offre au public la possibilité de découvrir de nouveaux langages narratifs et l'impact des techniques constructives de création de mondes. Elle dirige SeirenFilms, une entreprise consacrée à l'exploration des nouvelles frontières de la narration dans les nouveaux médias.

ALONSO SALAZAR J. (COLOMBIE)

Consultant, auteur, ancien maire de Medellín

Alonso Salazar Jaramillo a obtenu un diplôme en communication sociale et en journalisme à l'Université d'Antioquia en 1989. Il a publié plusieurs ouvrages : *We were not born to seed* en 1990, *Parabola de Pablo* en 2001 et *There was no Fiesta, chronicles of the revolution and the counterrevolution* en 2017. En 2004, il a été secrétaire de la Ville de Medellín sous l'administration de Sergio Fajardo et a participé à la création du mouvement *Compromiso Ciudadano*. De 2008 à 2011, il a été maire de Medellín. Il va sans dire que les deux administrations ont transformé profondément Medellín, une ville qui fut victime de violences pendant plus de dix ans. Parmi les piliers essentiels de cette transformation, citons l'éducation, l'engagement envers la culture, les stratégies d'équité sociale et la lutte contre la corruption. Alonso Salazar Jaramillo est un consultant reconnu en politique, en culture civique et en sécurité citoyenne. Écrivain à temps plein, il décortique et raconte la réalité de la Colombie à travers le prisme des conflits armés, de la violence nationale et des structures criminelles.

ELIZABETH SILKES (ÉTATS-UNIS)

Directrice générale, Coalition internationale des sites de conscience

À titre de directrice générale de la Coalition internationale des sites de conscience, Elizabeth Silkes supervise la croissance stratégique d'un réseau florissant de 220 musées, sites historiques et initiatives mémorielles dans plus de 55 pays. La Coalition aide les membres à élaborer des programmes novateurs sur l'engagement citoyen, la justice transitionnelle et les droits de la personne. Pour ce faire, ce regroupement propose des conseils sur la conception d'expositions, des directives méthodologiques, des échanges de connaissances entre pairs, des subventions de projets et des actions conjointes de plaidoyer. Auparavant, Elizabeth Silkes était chef de la direction de Cinereach, une fondation qui soutient des projets cinématographiques et médiatiques sur le thème du progrès social. Elle a aussi propulsé la croissance du programme de dons majeurs d'Amnesty International États-Unis à un niveau record tout en militant pour les droits de la personne aux États-Unis et ailleurs. Grâce son expérience des projets impliquant la mémoire communautaire et les médias, elle offre un éclairage unique sur le pouvoir qu'ont les récits personnels d'émouvoir les publics d'hier et d'aujourd'hui et de transformer la mémoire en action.

MICHÈLE STEPHENSON (PANAMA, HAÏTI, CANADA ET É.-U.)

Cinéaste, artiste et auteure

Michèle Stephenson puise son inspiration dans ses racines panaméennes et haïtiennes pour raconter de passionnantes histoires de vie qui émanent des communautés de couleur, leur sont destinées et les mettent en vedette. Ses œuvres ont été présentées sur diverses plateformes, dont PBS et Showtime. Son film, *American Promise*, a recueilli neuf nominations aux prix Emmy, dont celui du meilleur documentaire. Il a également remporté le prix du jury à Sundance et s'est retrouvé dans la sélection du Main Slate Program au Festival du film de New York. *Conversations on Race*, sa série collaborative avec Op-Docs du New York Times, a remporté un prix du journalisme en ligne. Elle est lauréate du prix Chicken & Egg Filmmaker Breakthrough et boursière du Guggenheim ainsi que du Skoll Sundance Storytellers of Change.

ASTRA TAYLOR (É.-U./CANADA)

Écrivaine, documentariste, organisatrice

Astra Taylor est écrivaine, documentariste et organisatrice. Son plus récent film, *What Is Democracy?*, a été réalisé par l'Office national du film du Canada. Un livre tiré du film doit sortir aux éditions Metropolitan/Holt. Ses autres films, *Zizek!* (un documentaire sur le philosophe le plus excentrique du monde) et *Examined Life* (une série d'excursions en compagnie de penseurs contemporains, dont Judith Butler, Cornel West et Peter Singer) ont été présentées en première au Festival international du film de Toronto. Les écrits d'Astra Taylor ont paru, entre autres, dans le *New York Times*, *The Walrus*, *The Nation*, le *London Review of Books*, *n+1* et

The Baffler. En tant qu'activiste, elle a aidé à lancer le Rolling Jubilee et a cofondé le Debt Collective. Elle est l'auteure du livre *The People's Platform: Taking Back Power and Culture in the Digital Age* (paru en français sous le titre *Démocratie.com*), lequel lui a valu un American Book Award en 2015. Enfin, elle est boursière de la Shuttleworth Foundation.

CAROLYN WARREN (CANADA)

Directrice générale, Programmes de subventions aux arts, Conseil des arts du Canada

Carolyn Warren était jusqu'à récemment conseillère principale en arts au Banff Centre, après avoir occupé le poste de vice-présidente, Programmes artistiques. À ce titre, elle a supervisé une programmation audacieuse et variée faisant appel à des artistes à différentes étapes de leur carrière dans les domaines des arts visuels, numériques et médiatiques, des arts du spectacle (théâtre, danse, musique et opéra), des arts littéraires et de la traduction, des arts autochtones et des arts interdisciplinaires. Précédemment, elle a œuvré comme gestionnaire des programmes culturels à la CBC, à Montréal, où elle était responsable de la programmation locale et nationale des émissions parlées et musicales pour Radio One et Radio 2, de la programmation télévisuelle du réseau qui comprenait la diffusion de productions indépendantes de réalisateurs québécois, ainsi que des initiatives en ligne pour CBC Books. Tout au long de sa carrière, Carolyn Warren a touché à toutes les pratiques artistiques que soutient le Conseil, et ce, dans différents contextes et dans une optique pancanadienne. Par ailleurs, elle défend fortement l'adoption des technologies numériques dans la production et la diffusion de l'art actuel.

55

JESSE WENTE (CANADA)

Directeur, Bureau des productions audiovisuelles autochtones

Jesse Wente est directeur du nouvel Indigenous Screen Office. Le nouveau bureau, dont la mise sur pied a été annoncée en juin 2017, vise à mettre en œuvre une stratégie à long terme pour soutenir le talent autochtone, la création de scénarios de courts et longs métrages, la télévision et les médias numériques ainsi que la formation. Le bureau favorisera aussi les liens entre les diffuseurs, les distributeurs, les établissements de formation et les bailleurs de fonds fédéraux. Avant sa nomination, Jesse Wente occupait le poste de directeur des programmes de cinéma à la TIFF Bell Lightbox. Il collabore avec la radio de Radio-Canada en tant que critique, reporter et producteur depuis 1996. Membre du conseil d'administration du Conseil des arts du Canada, il a aussi siégé aux conseils d'ImagineNATIVE et du Toronto Arts Council et a occupé le poste de président du conseil de Native Earth Performing Arts. C'est un Ojibwé de Toronto, et sa famille est originaire de Chicago et de Serpent River.

À PROPOS

LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Organisme national et public de soutien aux arts, le Conseil des arts du Canada a pour mandat « de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art. »

Le Conseil fait valoir et soutient financièrement l'excellence artistique en offrant aux artistes professionnels et aux organismes artistiques canadiens une vaste gamme de subventions, de services, de prix et de paiements. Il contribue au dynamisme d'une scène artistique et littéraire vibrante diversifiée qui suscite l'engagement des Canadiennes et Canadiens envers les arts, enrichit leurs communautés et atteint les marchés internationaux.

Par ses activités de communication, de recherche et de promotion des arts, le Conseil accroît l'intérêt et l'appréciation du public pour les arts. Relevant du Conseil des arts, la Commission canadienne pour l'UNESCO fait la promotion des valeurs et des programmes de l'UNESCO, afin de contribuer à un avenir de paix, d'équité et de durabilité pour les Canadiennes et Canadiens. La Banque d'art du Conseil des arts fait la prestation des programmes de location d'œuvres d'art et contribue à l'engagement du public envers l'art contemporain.

Le Conseil des arts est dirigé par un conseil d'administration composé de 11 membres. Le gouverneur en conseil nomme les membres de son conseil d'administration ainsi que son directeur et chef de la direction. Le Conseil collabore aussi étroitement avec des organismes et des ministères fédéraux, provinciaux, territoriaux et municipaux, qui oeuvrent dans les domaines artistiques et culturels.

En tant que société d'État créée par une loi du Parlement en 1957, le Conseil rend compte de son activité au Parlement par l'entremise de la ministre du Patrimoine canadien. Le Conseil reçoit son financement du gouvernement, et des revenus de dotations, des dons et des legs s'ajoutent à son budget annuel.

LE MINISTÈRE DE LA CULTURE DE L'ARGENTINE

Le ministère de la Culture de l'Argentine soutient et encourage l'expression culturelle sous toutes ses formes. Grâce à des mesures de politique publique, il favorise la quête de l'excellence dans diverses activités culturelles et incite les citoyens à s'intéresser à la culture. Il gère également des ressources publiques pour la conservation, l'entretien et la mise en valeur de biens patrimoniaux, notamment les 11 sites du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Le Ministère utilise la culture comme un outil d'évolution sociale qui valorise l'inclusion et rassemble les régions du pays dans un écosystème culturel en constante évolution. Parmi ses activités innombrables, il fournit des instruments de musique à 64 orchestres de jeunes et d'enfants dans tout le pays et parraine des tournées nationales, des expositions, des ateliers, des projets de recherche, ainsi que des programmes de mobilité et des formations destinés aux artistes et aux gestionnaires culturels.

Le Ministère élabore et prône des politiques dont le but est de préserver l'identité culturelle et de favoriser le dialogue communautaire grâce à l'organisation de débats qui encouragent la réflexion et l'analyse sur les enjeux majeurs touchant nos sociétés. Il s'applique à offrir un soutien gouvernemental à la liberté d'expression, à favoriser le respect des différences, à réduire les préjugés et à démontrer que la diversité est un bienfait, un avantage qui nous renforce.

Le ministère de la Culture de l'Argentine possède et exploite 26 musées nationaux, neuf instituts nationaux, neuf organismes artistiques, un théâtre national, la Bibliothèque nationale, le Fonds national des arts et l'Institut du film ainsi que plus de 80 salles où sont projetés des films argentins.

57

LA FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES CONSEILS DES ARTS ET DES AGENCES CULTURELLES (IFACCA)

Réseau mondial de conseils des arts et de ministères de la Culture, la Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles (IFACCA) compte des organismes membres dans plus de 70 pays. Son Secrétariat offre des services, de l'information et des ressources aux organismes membres et à leur personnel - cadres supérieurs, décideurs, chercheurs, organismes de soutien et administrateurs - ainsi qu'à la communauté en général.

Ce réseau international unique repose sur la collaboration et est diversifié sur les plans géographique et culturel. Les membres sont au cœur du réseau et regroupent toute une série d'établissements : des ministères de la Culture aux conseils des arts en passant par des organismes publics de soutien aux arts et à la culture. L'IFACCA met les membres en relation avec des pairs expérimentés de partout dans le monde, et son Secrétariat facilite le travail des membres en leur donnant accès à des connaissances et informations à jour, aux dernières pratiques et à des ressources utiles.

LIEUX D'ACCUEIL



58

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Le Centre national des Arts (CNA) collabore avec des artistes et des organisations artistiques partout au Canada afin de créer une vibrante scène nationale dans le domaine des arts du spectacle, et agit comme catalyseur de la diffusion, de la création et de la transmission des savoirs d'un bout à l'autre du pays.

Carrefour des plus grands talents créateurs canadiens, le CNA privilégie les choix audacieux dans chacun de ses volets de programmation : l'Orchestre du CNA, le Théâtre français, le Théâtre anglais, le Théâtre autochtone et la Danse, sans oublier CNA Présente, qui mettent en valeur des artistes canadiens, tant émergents qu'établis.

Il est aux avant-postes en matière de programmation enfance-jeunesse et d'activités éducatives, procurant de la formation aux artistes et des ressources aux enseignants des quatre coins du pays.

Il fait aussi œuvre de pionnier dans l'utilisation des nouveaux médias en offrant du téléenseignement à des élèves et des jeunes artistes du monde entier, en créant des fichiers balados très prisés et en proposant un large éventail de concerts sur demande de l'Orchestre du CNA.

Le CNA est le seul centre des arts de la scène multidisciplinaire bilingue au Canada, et l'un des plus grands établissements du genre au monde.



MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

59

L'histoire du Musée des beaux-arts du Canada commence à la fin du XIX^e siècle par un simple rêve, celui qu'un jour, les Canadiens et Canadiennes aient un musée des beaux-arts bien à eux. Cet établissement mettrait en valeur l'art canadien, préserverait et étudierait le patrimoine culturel de notre vaste pays, nous y sensibiliserait et acquerrait des chefs-d'œuvre des quatre coins du monde. Il nous exposerait aux grandes formes d'art de toutes les périodes historiques et à toutes leurs manifestations : peintures, photographies, sculptures et plus encore.

Aujourd'hui, le Musée des beaux-arts du Canada est l'un des établissements d'art les plus respectés du monde entier; il est renommé pour son érudition, pour sa capacité hors pair d'attirer des visiteurs de tous âges, quelles que soient leurs connaissances artistiques, et pour sa collection exceptionnelle de plus de 65 000 œuvres d'art. Le bâtiment qui abrite le Musée des beaux-arts est une structure unique et imposante de verre et de granit. Baigné de lumière, il comprend un jardin intérieur entouré d'une galerie à l'image d'un cloître, un bassin à fond de verre et une chapelle du XIX^e siècle reconstituée.

En explorant les collections, l'édifice ainsi que les expositions passées et à l'affiche – vous découvrirez comment le Musée est passé d'une simple idée à la respectable institution qu'il est aujourd'hui.



MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

60 Au cœur de la région de la capitale nationale, le célèbre édifice du Musée canadien de l'histoire accueille plus de 1,2 million de visiteurs chaque année, un achalandage qui en fait l'institution muséale la plus visitée au Canada. Le Musée, dont l'origine remonte à 1856, jouit de la considération générale en tant que centre d'excellence muséologique qui met en commun ses compétences dans les domaines de l'histoire, de l'archéologie, de l'ethnologie et des études culturelles avec d'autres musées au pays et à l'étranger.

En plus de ses expositions courantes, y compris la nouvelle **salle de l'histoire canadienne**, compris l'impressionnante **Grande Galerie**, la **salle des Premiers Peuples**, la **collection de timbres du Canada** et le **Musée canadien des enfances**, le Musée présente chaque année plusieurs expositions de grand calibre portant sur l'histoire du Canada et sur l'histoire du monde et des cultures. Le Musée offre aussi aux visiteurs la possibilité de voir les expositions qu'il réalise, tout comme celles que produisent d'autres institutions canadiennes ou étrangères.

Les activités de recherche sont axées principalement sur l'histoire, l'archéologie, l'ethnologie et les études culturelles. La collection est constituée de plus de trois millions d'artefacts, spécimens, œuvres d'art, documents écrits et enregistrements sonores et visuels. Plus de 218 000 artefacts de la collection sont accessibles grâce à une base de données en ligne.



ESPACE ÂJAGEMÔ (CONSEIL DES ARTS DU CANADA)

Installée dans les locaux du siège social du Conseil à Ottawa, la salle d'exposition Âjagemô est un espace de 3 000 pi² consacré à l'exposition et à la présentation de spectacles d'art contemporain canadien. Tirant son nom d'un mot algonquin signifiant « carrefour », Âjagemô offre ainsi aux Canadiens et aux Canadiennes l'occasion de voir des œuvres de la collection de la Banque d'art du Conseil des arts du Canada et de participer à d'autres rendez-vous artistiques.

Nous aimerions remercier nos partenaires pour leur soutien et leurs contributions.
Sans leur collaboration et leur implication, cet événement n'aurait pas pu voir le jour.

Partenaires gouvernementaux et institutionnels

Affaires mondiales Canada
British Council
Ambassade d'Argentine au Canada

Partenaires principaux à Ottawa

Musée des beaux-arts du Canada
Centre national des Arts
Musée canadien de l'histoire
Office national du film du Canada



**Ministerio de Cultura
Presidencia de la Nación**



Affaires mondiales
Canada

Global Affairs
Canada



**Argentine Embassy
in Canada**



Musée des beaux-arts
du Canada

National Gallery
of Canada



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE



MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE
CANADIAN MUSEUM OF HISTORY



REMERCIEMENTS

Au nom du Conseil des arts du Canada, du ministère de la Culture de l'Argentine et de la Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles, nous vous remercions de votre participation au premier Sommet des Amériques sur la culture à Ottawa, au Canada. Votre présence et votre mobilisation permettront de faire de cet événement un succès. Nous souhaitons établir des échanges et des collaborations en vue de tous encourager la création d'un secteur des arts et de la culture inclusif et durable.



Du 9 au 11 mai 2018
Ottawa (Ontario), Canada

*Organisé par le Conseil des arts du Canada, en collaboration avec le ministère
de la Culture de l'Argentine et la Fédération internationale
des conseils des arts et des agences culturelles*